

Årsbrev 2013
Annual Letter 2013



Sorry for my English don't blame Google Translate I had used.

Hvad er der sket i året 2013 ?
What happened in the year 2013?

Alting har ikke været lige godt, men det kan vi desværre ikke gøre noget ved.
Everything has not been equally well, but unfortunately we can not do anything about.

Vi har igen i år undervist i Senior-IT i Allerød, hvor vi Underviser i Slægtsforskning og i "Skriv din historie", begge hold er godt besøgt, og vi få også en masse ud af det.
We have again taught in the Senior IT in Allerød, where we Teaches Genealogy and "Write Your Story", both teams are well attended, and we get a lot out of it.

Vores egen slægtsforskning skrider også frem, vi finder stadig mange gode ting, som fortæller om familien.
Our own genealogy is also making progress, we are still many good things that tell of the family.

Den 2. marts fik vi en forskrækkelse, Niels fik en lille blodprop i hjernen, heldigvis var den ikke så slem, og han klarer sig rigtig godt, og det går fremad, så vi håber at han bliver fit for fight igen.
The 2nd March we got a fright, Niels got a small blood clot in the brain, fortunately it was not so bad, and he's doing really well, and it is moving forward, so we hope he will be fit for fight again.



Langfredag, 29. marts havde vi besøg af Lena, Jesper og Kenzo, og Lars, Laila, Amalie og Caroline til frokost og en hyggelig dag.
Good Friday, 29 March, we had a visit from Lena, Jesper and Kenzo, and Lars, Laila, Amalie and Caroline for lunch and a cosy day.

Den 9. april blev vi ringet op af Bo, at Judith havde det rigtig dårligt, så hvis vi skulle nå at sige farvel til hende var det NU, så vi fik bestilt billetter og pakket kufferterne, og så af sted dagen efter.

Vi nåede at få talt med Judith og fik sagt farvel inden hun lørdag aften tabte kampen mod kræften, kun 40 år gammel.

Hun havde ellers kæmpet bravt, og da hun var færdig med kemo og stråler, lød det til at hun havde klaret det, med desværre gik det ikke sådan.

Vi savner hendes positive væsen.

On 9 April, we received a call from Bo that Judith felt really bad, so if we had time to say goodbye to her was NOW, so we were ordered tickets and packed the suitcases, and then leave the next day.

We managed to catch up with Judith and said goodbye before she Saturday night lost her battle against cancer, only 40 years old.

She had fought bravely, and when she was done with chemo and radiation, it sounded like she had done it, but unfortunately was not the case.

We miss her positive nature.

Mens vi var i USA, blev Louise konfirmeret, så vi kunne desværre ikke deltage.
While we were in the U.S., Louise confirmed, so we were unable to attend.



Den 25. maj havde vi arrangeret årets skovtur for Slægtshistorisk Forening for Storkøbenhavn.

Turen gik i år til Nordsjælland. Vi besøgte "Hannes Minde", som er det ældste hus i Herlev, her viste Bente og Henning Jensen rundt, derefter var vi på "Immigrant museet" i Farum, også med en rundvisning. Bussen fortsatte til Gurre Slotsruin, hvor vi holdt et rygestop, inden vi kørte til Flynderupgård i Espergærde, hvor vi fik skinke med 7 slags kål, og æblekage. Vi havde så tid til at kigge på alle de spændende ting som museet har samlet i Nordsjælland. Sidste besøg var på Æbelholt Kloster, hvor vi så hele deres samling af knogler, som var udgravet, og hvor man kan se, at for mange hundrede år siden, prøvede man også at helbrede folk kirurgisk. Kaffen blev indtaget på Ganløse Kro, og så var det tid til at køre hjem, efter en lang og begivenhedsrig dag.



On 25 May, we organized this year's picnic for Family History Society of Greater Copenhagen. The trip went this year to North Zealand. We visited the "Hannes Minde", which is the oldest house in Herlev, shown around here by Bente and Henning Jensen, after that we were on "Immigrant Museum" in Farum, with a guided tour. The bus continued to Gurre Castle Ruins, where we held a smoking cessation before we drove to Flynderupgård Espergaerde where we got ham with 7 kinds of cabbage, and apple pie. We had the time to look at all the exciting things that the museum has collected in North Zealand. Last visit was Æbelholt Monastery, where we saw their entire collection of bones that were excavated, and where one can see that for many hundreds of years ago, but also to heal people surgically. The coffee was consumed in Ganløse Inn, and then it was time to go home, after a long and eventful day.

Søndag 2. juni holdt Sydkystens Slægtshistoriske forening deres sommerudflugt, som gik til Roskilde Kloster (Tidligere Roskilde adelige Jomfrukloster). Vi startede med at spise frokost på Bryggergården, og derefter gik til klostret og der fik vi en 2 timers meget interessant rundvisning.



On Sunday 2 June held Sydkystens Family History Society their summer tour, which went to Roskilde Priory (Formerly Roskilde noble home for unmarried ladies of rank). We started with lunch at Bryggergården, and then went to the monastery and we got a 2 hour very interesting tour.

I juni var vi 8 dage på bustur til Sct. Petersborg, en fantastisk tur, hvor vi så en masse, men turen var måske ikke for vores aldersklasse, selv om hovedparten var på vores alder eller ældre. Guideerne gik alt for stærkt, så det var svært at følge med. Men alt i alt var det en god tur, og vejret var bare dejligt.

In June we were eight days on a bus trip to St. Petersburg, a great trip where we saw a lot, but the trip was perhaps not for our age group, although the majority were our age or older. The guides walked too strong, so it was hard to keep up. But all in all it was a good trip, and the weather was just lovely.

I juli gentog vi som de foregående år "Slægtsforsker weekend, midt i ugen" i Annettes sommerhus ved Stillinge Strand, sammen med Anni og Henning fra Roskilde og Hanne og Nelly fra København. Vi havde 3 fantastiske dage med fint vejr, hvor vi bl.a. var på rundvisning på Flakkebjerg gamle skolemuseum, og Nelly viste os rundt i Kalundborg Kirke, hvor hun både er døbt, konfirmeret og gift, vi var også på Kalundborg museum.



Og vi fik snakket en hel del om slægtsforskning, udvekslede erfaringer og gode råd. Annette sørgede for at vi ikke sultede, så vi glæder os allerede til næste år hvor vi gentager succesen.

In July, we repeated the previous years "Genealogy weekend, midweek" in Annette's cottage at Stillinge Beach, along with Anni and Henning from Roskilde and Hanne and Nelly from

Copenhagen. We had 3 great days of fine weather, where we was on tour at Flakkebjerg old school museum, and Nelly showed us around the Kalundborg Church, where she is baptized, confirmed and married, we were also in Kalundborg Museum.

And we talked a lot about family history, shared their experiences and advice.

Annette made sure that we were starving, so we are already looking forward to next year when we repeat the success.

Bo, Lara og Nisa kom til Danmark den 29. juli, og skulle være her i 3 uger. Men da der er mange som gerne vil se dem, var de ikke her så mange dage. Dog nåede vi at have pigerne med i Den Blå Planet. I Zoo var Bodil, Lara og Nisa sammen med Marius, Nicolaj og Dorthe, vejret var godt og vi spiste vore madpakke hos flamingoerne, og der blev også tid til en stor is, og leg i Børne Zoo.



Den 11. august havde vi inviteret til Bodils fødselsdag, alle Bodil's børn svigerbørn og børnebørn mødte op,

og vi havde en rigtig dejlig dag.



Bo, Lara and Nisa came to Denmark 29 July and should be here in 3 weeks. But since there are many who would like to see them, they were not here so many days. However, we managed to have the girls in the Blue Planet. The Zoo was Bodil, Lara and Nisa with Marius, Nicolaj and Dorthe, the weather was good and we ate our lunch at the flamingos and there was also time for a great ice cream, and play in Kid Zoo.

On 11 August, we have invited to Bodil's birthday, all Bodil's children-in-law and grandchildren arrived, and we had a really nice day.



Den 4. september vendte vi igen næsen mod Sammamish, vi skulle fejre Nisa's 8 års fødselsdag den 16. september. Inden da var vi en tur i Californien, hvor vi besøgte Niels's grandkusine Birthe og hendes mand Gari i Sun City, vi kørte derned, en tur på små 5000 km tur/retur.

Vi brugte 3 overnatninger på vejen ned, så vi også kunne nå at få set noget på turen. Vi kørte over Golden Gate i San Francisco, et fantastisk bygningsværk, dagen efter var vi i Solvang, som skal forestille at være en dansk by i USA, men den har ikke meget at gøre med Danmark, bl.a. var der ikke nogen der kunne tale dansk, ikke engang på museet, eller i informationen, men det er nok også mest for amerikanere.

On 4 September we turned back toward the nose Sammamish, we should celebrate Nisa's 8th birthday on 16 September. Before that, we went to California, where we visited Niels's grand cousin Birthe and her husband Gari in Sun City, we drove down a ride on the small 5000 km trip / return.

We spent 3 nights on the way down, so that we could manage to get seen on the trip. We drove over the Golden Gate in San Francisco, a great edifice, the day after we were in Solvang, which is supposed to be a Danish city in the U.S., but it has little to do with Denmark, including there was no one to speak Danish, not even in the museum, or in any information, but it's probably also the best Americans.



Birthe og Gari kørte os rundt, så vi fik set lidt af området omkring Sun City.

De havde nogle fantastiske kolibrier, som vi har gråspurve, de fodrede dem med sukkervand, det var spændende at se hvordan kolibrierne passede på deres fodreglas og territorium.

På hjemvejen havde vi kun 1 overnatning, men selvom vi kørte på motorvej, var der meget at se på hele vejen tilbage til Sammamish.

Det var en fantastisk tur, og vi er meget glade for at vi kørte ned og besøgte Brite og Gari.

Birthe and Gari drove us around so we got to see a bit of the area around Sun City.

They had some amazing hummingbirds, as we have sparrows, they fed them with sugar water, it was interesting to see how hummingbirds groomed their feed glass and territory.

On the way home we had only one night, but even though we were driving on the freeway, there was much to look at all the way back to Sammamish.

It was a great trip and we are very happy that we drove down and visited Birthe and Gari.



Nisa's fødselsdag blev holdt for hendes venner, med en "slipover", hvor nogle af hendes venner var på en overnatning, de hyggede sig rigtig, og så film, og blev beværtet med både kage, mad og amerikanske pandekager. Om mandagen, da det var Nisa's fødselsdag, var vi ude og spise på en lækker restaurant.

Nisa's birthday was kept for her friends with a "slip over", where some of her friends were on an overnight stay, they really enjoyed themselves and were watching movies, and was delighted with both the cake, food and American pancakes.

On Monday, when it was Nisa's birthday, we went out to eat at a nice restaurant.

Den 25. september var det tid til slægts weekend på Nørgårds Højskole i Bjerringbro, med mange gode foredrag, god mad og hygge med andre slægtsforskere. På hjemvejen drejede vi ind om Kongefolden i Skanderborg til en kop kaffe hos Lena og Jesper.

On 25 September was time for ancestral weekend at Nørgård University in Bjerringbro, with many good talks, good food and socialize with other genealogists. On the way home we turned into the Kongefolden in Skanderborg for a coffee at Lena and Jesper.

Den 25. oktober var vi så igen en tur i lufthavnen, denne gang gik turen til München. Hvor vi skulle besøge Lars, Laila, Amalie og Caroline for første gang i de snart 2 år de har været der, vi var så heldige, at Lars havde været til møde i Stockholm, og skulle flyve hjem over København, så vi fulgtes med ham til München, og kørte hjem med ham, da vi først var der



omkring midnat. Vi havde nogle dejlige dage der, hvor vi både besøgte pigerne skole, og var en tur i München city, hvor Niels fik købt 2 par Mephisto sko. Søndag var vejret lidt regnfuldt, men så var vi på BMW WELT udstilling, hvor vi så en masse flotte biler, som vi aldrig kommer til at eje, men vores Ford Focus kan også godt køre os de steder hen vi gerne

vil 😊.

On 25 October, we were again a trip to the airport, this time we went to Munich. Where we were going to visit Lars, Laila, Amalie and Caroline, for the first time during the almost two years they have been there, we were so lucky that Lars had been meeting in Stockholm, and had to fly home via Copenhagen, so we went with him to Munich, and drove home with him when we first were there around midnight. We had some wonderful days where we both visited the girls' school, and was a tour of Munich city where Niels had bought 2 pairs of Mephisto shoes. Sunday the weather was a little rainy, but then we were on BMW WELT exhibition where we saw a lot of nice cars that we never will own, but our Ford Focus also able to drive us to go where we want. 😊

Mandag hvor det stormede herhjemme, var vi i Olympic tårnet med en fantastisk udsigt over München og bjergene i 20 graders varme. Vi nåede også at besøge Lars og Lailas stamværtshus, rigtig lækkert.



Pigerne var glade for at se os, vi hyggede rigtig med bl.a. at lave en masse perleplader.

Monday when it stormed home in DK, we were in Olympic tower with a spectacular view of Munich and the mountains in 20 degree heat. We also had time to visit Lars and Laila's favorite bar, really delicious.



The girls were happy to see us, we had a good time right including to make a lot pegboards.

Efter vi var færdige med vores kurser i Slægtsforskning og ”Skriv din historie”, inviterede vi sammen med de andre slægtsforskningshold til julekomsammen på Kirkehavegård, hvor de fleste havde været i gemmerne for at finde nogle gamle ting de havde arvet fra familien, som de viste frem. En herlig dag, hvor vi sluttede med at spise smørebød med øl og vand til.

After we had finished our courses in Genealogy and "Write Your Story", we invited along with the other genealogy team for the Christmas get-together at Kirkehavegård assembly halls, where most had been in the attic to find some old stuff they had inherited from the family, as they showed forward. A glorious day, when we ended up eating sandwiches with beer and water.



Billedet er fra 13. aug. 2013, medens at Nisa og Lara var hjemme, senere er han faldet meget af.

The picture is from 13 August 2013, when Nisa and Lara was at home, later he dropped a lot.

Den 15. december blev Bodil's far 94 år, han har det ikke så godt, men bor heldigvis på Engholm Plejehjem, hvor de passer godt på ham.

On 15 December Bodil's father had his 94-year old birthday, he is not feeling well, but lives happily on Engholm Nursing homes, where they take good care of him.

Julen begynder i år den 21. december, hvor vi skal hygge med Bo, Lara og Nisa, Jan, Dorthe, Marius og Nicolaj.

Christmas begins this year at 21 December, when we are hanging out with Bo, Lara and Nisa, Jan, Dorthe, Marius and Nicolaj.

Juleaften skal vi hygge os selv med god mad og en flaske god rødvin.

On Christmas Eve, we need to enjoy ourselves with good food and a bottle of good red wine.

Ikke mere for i år.

No more of this year.

Vi ønsker jer alle sammen en rigtig glædelig jul og et godt nytår.

We wish you all a Merry Christmas and a Happy New Year.

Mange hilsner

Bodil og Niels

Many greetings

Bodil and Niels

